

ADELLE ET DORSAN

*Comédie en trois Actes en Prose.*

Paroles de B. Marfollier

*Représentée pour la première fois sur le Théâtre  
de L'Opéra Comique de la Rue Favart*

*Le 8 Floréal L'An 3<sup>eme</sup> de la République Française.*

*Le Lundi 27 Avril 1795 (Vieux Stile)*

Mise en Musique

PAR

N. DALAYRAC.

Prix 30<sup>tt</sup>

*Gravé par Huguet Artiste Musicien.*

Chez JMBAULT rue Honoré au mont d'or. N<sup>o</sup>. 200 de la section des Gardes -  
Françaises, entre la rue des Foulies et la maison d'Aligre .  
Et Péristile du Théâtre de l'Opéra Comique rue Favart N<sup>o</sup>. 461 .



# ADELE

## ACTE PREMIER

*Le Théâtre Représente les dehors d'une maison de Campagne Sur un Côté un Bosquet, un Siège de Gazon, des guirlandes, des fleurs sans ordre, qu'on voit de la maison de Dorsan.*

*Vis-à-vis, on apperçoit une grille qui mène dans les Jardins et qui tient un pavillon de la maison qui à deux étages et des fenêtres qui donnent en dehors sur la Campagne Dans le Jardin, on danse les Menetriers sont sur un gradin il y a Violons et Tambourins.*

*Du côté opposé a la maison on voit un coteau qui vient a boutir en avant du Jardin et un petit pont qui mène au Village.*

*Pendant le derniers morceau de l'ouverture, les Habitans dansent une Contredanse dans le jardin On les voit par la grille qui est ouverte.*

*En dehors du Jardin, Charles Jardinier est au milieu des autres Habitans qui ont des mousquets parce qu'ils doivent le matin precedes les maries et les conduire a la maison Commune il les fait marcher, les instruit. D'autres arrangent le bosquet et placent des fleurs.*

*Charles Réprend les uns, place les autres On joue une marche et lors que l'on cesse de joues l'on distingue l'air de la Contredanse joué par plusieurs Violons qu'on n'entendoit pas le Cor, le Tambour, la marche reprennent et ceux qui dansoient se voyant une Seconde fois troubles par le Cor et par le Tambour qui roule viennent prendre Charles les fusiliers, &c. et leur font danses la farandole. le Cor, les Violons, l'orchestre tout joue a la fois et forme le dernier morceau. tous s'en vont en dansant, passent par dessus le pont et disparoissent un instant.*

*personages*



The image shows a page of a musical score, page 2, for a symphony orchestra. The score is written in 6/8 time and features the following instruments and parts:

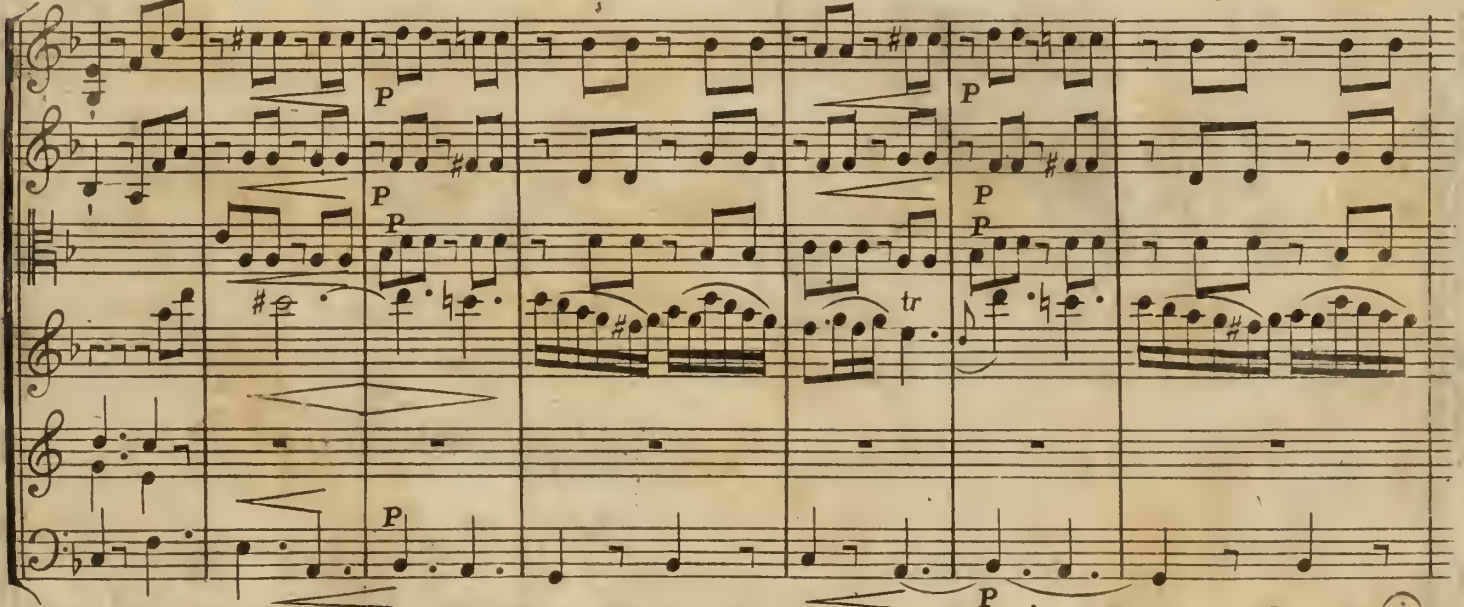
- Violins:** The top staff, marked with a *W F* (likely indicating a specific edition or publisher), includes a *Pizzicato* instruction.
- Violas:** The second staff, marked with *unio*.
- Violas:** The third staff, marked with *Violas*.
- Oboe solo:** The fourth staff, marked with *Oboe solo*.
- Clarinettes:** The fifth staff, marked with *Clarinettes*.
- Cors en Fa:** The sixth staff, marked with *Cors en Fa*.
- Bassoons:** The seventh staff, marked with *Fagotti*.
- Trombones:** The eighth staff, marked with *Trombone*.
- String Section:** The bottom two staves, marked with *F* (likely indicating a specific edition or publisher).

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamic marking *P* (piano) is used throughout. The *Pizzicato* instruction is specifically noted for the Violins. The score is arranged in a system of staves, with the string section at the bottom and the woodwinds and brass above.

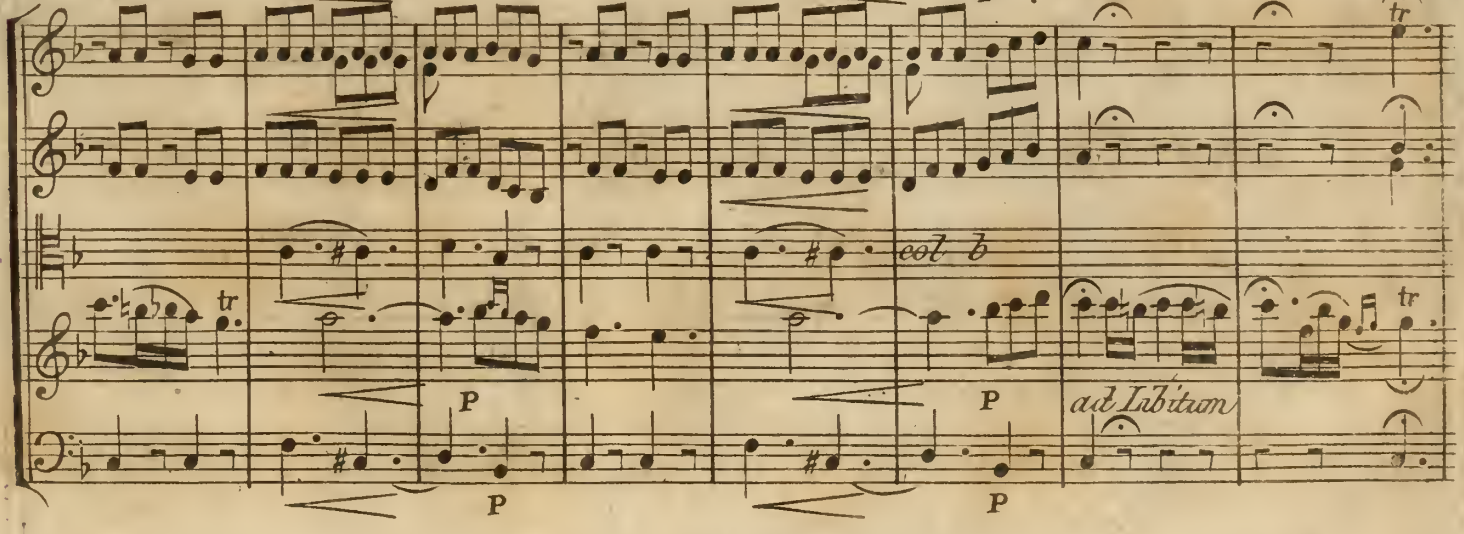




Musical score system 1, consisting of five staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a vocal line, marked *unis*. The third staff is an alto clef with a melodic line, marked *col b*. The fourth staff is a bass clef with a melodic line, also marked *col b*. The fifth staff is a bass clef with a bass line. Dynamics include *p* and *mf*. A fermata is present over the final measure.



Musical score system 2, consisting of five staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is an alto clef with a melodic line, marked *tr*. The fourth staff is a bass clef with a melodic line. The fifth staff is a bass clef with a bass line. Dynamics include *p*. A fermata is present over the final measure.



Musical score system 3, consisting of five staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is an alto clef with a melodic line, marked *col b*. The fourth staff is a bass clef with a melodic line, marked *tr*. The fifth staff is a bass clef with a bass line, marked *ad libitum*. Dynamics include *p*. A fermata is present over the final measure.



*Allegro*

W **F**

**F**

*Violes* **F**

*Flute* **F**

*Oboe* **F**

**F**

*Clarinettes* **F**

*Cors en Fa* **F**

*Cors en Ut* **F**

*Fagotti* **F**

*Trombone* **F**

*Timballes* **FF**

**F**

*col b*



This page of musical notation consists of 14 staves. The notation is handwritten and includes various musical symbols such as notes, rests, and clefs. The word "unio" is written on the second staff, and "col b" is written on the third staff. The notation is arranged in a system with a brace on the left side. The paper is aged and yellowed.



This page of musical notation consists of 13 staves. The top two staves are in treble clef, with the first staff starting with a forte (**F**) dynamic. The next seven staves are also in treble clef, each beginning with a fortissimo (**FF**) dynamic. The bottom four staves are in bass clef, each beginning with a forte (**F**) dynamic. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first four measures show a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The fifth measure has a double bar line. The sixth and seventh measures continue the pattern. The eighth measure has a double bar line. The ninth measure has a double bar line. The tenth measure has a double bar line. The eleventh measure has a double bar line. The twelfth measure has a double bar line. The thirteenth measure has a double bar line. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.



*Andantino*

The musical score consists of 12 staves. The first three staves are for the right hand, and the remaining nine are for the left hand. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 6/8 time signature. The tempo is marked *Andantino*. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings. The first staff has a *P* (piano) marking. The second staff has a *unio* marking. The third staff has a *solo* marking. The eighth staff has a *P* marking. The score concludes with a *P* marking and the tempo *Andantino*.

*P*  
*Andantino*



*Allegro*

This musical score is written for a multi-staff instrument, likely a harpsichord or keyboard. It consists of 13 staves. The top six staves are in the treble clef, and the bottom seven staves are in the bass clef. The music is in a 2/4 time signature and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. Dynamic markings, including 'F' (forte) and 'col b' (colla parte), are used throughout. The score is divided into measures by vertical bar lines, and some measures contain repeat signs. The overall style is characteristic of 18th-century musical notation.

*Allegro*



This page of musical notation consists of 14 staves. The top staff is in treble clef and features a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. Above this staff are several accent marks (>). A dynamic marking of **FF** is placed below the first few measures. The second staff is also in treble clef and contains a simpler melodic line with the instruction *unis* written above it. The third staff is in bass clef and contains a melodic line with the instruction *col b* written above it. The fourth staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs and accents. The fifth staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs. The sixth staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs. The seventh staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs. The eighth staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs. The ninth staff is in bass clef and contains a melodic line with slurs. The tenth staff is in bass clef and contains a melodic line with slurs. The eleventh staff is in bass clef and contains a melodic line with slurs. The twelfth staff is in bass clef and contains a melodic line with slurs. The thirteenth staff is in bass clef and contains a melodic line with slurs. The fourteenth staff is in bass clef and contains a melodic line with slurs. Dynamic markings of **FF** appear in the twelfth and thirteenth staves.



This page of musical notation consists of 14 staves. The notation is handwritten and includes various musical symbols and dynamic markings. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. It features a series of sixteenth-note runs, followed by a fermata and a dynamic marking of *F*. The second staff continues with similar rhythmic patterns and includes dynamic markings of *P*, *cres*, and *F*. The third staff is marked *col b* and contains a series of notes with a dynamic marking of *F*. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one flat, with notes and dynamic markings of *P*, *cres*, and *F*. The fifth staff is a whole rest. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one flat, with notes and dynamic markings of *P*, *cres*, and *F*. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one flat, with notes and dynamic markings of *P*, *cres*, and *F*. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one flat, with notes and dynamic markings of *P*, *cres*, and *F*. The ninth staff has a treble clef and a key signature of one flat, with notes and dynamic markings of *P*, *cres*, and *F*. The tenth staff has a bass clef and a key signature of one flat, with notes and dynamic markings of *P*, *cres*, and *F*. The eleventh staff has a bass clef and a key signature of one flat, with notes and dynamic markings of *F*, *P*, and *F*. The twelfth staff has a bass clef and a key signature of one flat, with notes and dynamic markings of *F*, *P*, and *F*. The thirteenth staff has a bass clef and a key signature of one flat, with notes and dynamic markings of *F*, *P*, and *F*. The fourteenth staff has a bass clef and a key signature of one flat, with notes and dynamic markings of *F*, *P*, and *F*. The page shows signs of age and wear, with some discoloration and a small tear at the top edge.



This page of musical notation consists of 13 staves. The notation is handwritten and includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first two staves are in treble clef, while the remaining staves are in bass clef. The notation is organized into measures, with some measures containing multiple notes or rests. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are placed throughout the score. A specific instruction 'Died b' is written in the eighth staff. The paper shows signs of age, including some staining and discoloration.



This page of musical notation consists of 12 staves. The notation is written in a historical style, featuring various note values, rests, and dynamic markings. The dynamic markings include *cres* (crescendo), *F* (forte), and *FF* (fortissimo). The notation is organized into systems, with some staves containing multiple lines of music. The page is numbered "12" in the top left corner. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like "cres", "F", and "FF".



This page contains a handwritten musical score for a multi-staff instrument, likely a lute or guitar, as indicated by the six-line staves. The score is organized into systems of staves. The top two staves are in treble clef, with the first staff featuring a complex melodic line with many sixteenth notes and ornaments. The third staff is in a different clef, possibly alto or soprano, and contains chordal figures. The fourth and fifth staves are in treble clef, showing a melodic line with some accidentals. The sixth staff is empty. The seventh and eighth staves are in treble clef, with the seventh staff showing a melodic line and the eighth staff showing a more complex texture with many notes. The ninth staff is in bass clef, showing a melodic line. The tenth and eleventh staves are in bass clef, with the tenth staff showing a melodic line and the eleventh staff showing a more complex texture with many notes. The notation includes various note values, rests, and ornaments, characteristic of Baroque or early modern manuscript notation.



*on leve la toille*

The first system of the score consists of ten staves. The top two staves are for Violins I and II, followed by Violas, Cellos, and Double Basses. The bottom four staves are for woodwinds, including Flutes, Clarinets, Bassoons, and Oboes. The music is written in a key with one flat and a 4/4 time signature.

The second system features vocal lines and piano accompaniment. The vocal staves contain the lyrics: *elles appellent le Menibrier* and *elles appellent encor F elles le force a*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *P* and *F*.

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal staves contain the lyrics: *monter sur le tertre*, *Violozi<sup>o</sup> solo*, *repétons notre Marche*, *afin que ce soir a la*, *fete tout cela puisse*, and *aller ensemble*. The piano accompaniment includes dynamic markings like *P* and *F*.

*\*Pantomime a arranger par les Maitres de Ballet.*

*Petite Flute col n 1<sup>o</sup>*  
 Musical notation for a flute part, including a treble clef, a key signature with one sharp, and a 2/4 time signature. The notation includes a dynamic marking of *P*.



*Allegretto*

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is the first violin part, featuring a melodic line with trills (tr) and a forte (F) dynamic marking. The second staff is the second violin part. The third staff is the viola part. The fourth staff is the flute part, labeled "Petite Flute", also featuring trills and a forte (F) dynamic. The fifth and sixth staves are for the horns, labeled "Corns en La" and "Corns en Mi", with a forte (F) dynamic. The seventh staff is the bass line, providing a steady accompaniment.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff continues the first violin part with trills and a piano (P) dynamic marking. The second staff continues the second violin part. The third staff continues the viola part. The fourth staff continues the flute part with trills and a piano (P) dynamic. The fifth and sixth staves continue the horn parts. The seventh staff continues the bass line. A piano (P) dynamic marking is also present at the bottom of the system.



This page of musical notation consists of two systems of staves. The first system has seven staves, and the second system has eight staves. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, often beamed together. Dynamics are indicated by 'F' (forte) and 'P' (piano). Trills are marked with 'tr'. The piece concludes with a 'solu' (solo) marking and a final 'F' dynamic.



*Trambone* *Timballe*

*les Hommes marchent les Filles ont disparu.*

*Psoli* *Psoli*

*les Filles reviennent et dansent.*

*les Hommes marchent toujours*

*les Filles dansent toujours*



The musical score is arranged in two systems of staves. The top system consists of 10 staves, and the bottom system consists of 10 staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *P* (piano) and *sol* (solo). The bottom system includes the instruction *les Hommes marchent* and *les Filles dansent le tout ensemble*. The score is written for Trombone and Timbales.

*Trombone et Timbales*

*les Hommes marchent*

*les Paysans marchent  
les Filles dansent le tout ensemble*



This page of musical notation is divided into two systems, each containing six staves. The top system includes a treble staff with a melodic line featuring trills (tr) and dynamics (F, P), a piano staff with a similar melodic line, and four lower staves (two treble and two bass) providing harmonic support. The bottom system follows a similar layout, with a treble staff melodic line, a piano staff, and four lower staves. The notation is dense and characteristic of 18th or 19th-century manuscript notation. The paper is aged and shows some wear, particularly along the right edge.



This page of handwritten musical notation contains two systems of staves. The first system consists of seven staves, and the second system consists of eight staves. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a time signature of 3/4. The notation includes a variety of note values, rests, and articulation marks such as trills (tr) and accents (>). Dynamic markings include 'F' (forte) and 'FF' (fortissimo). The tempo and performance instructions 'All. Molto' are written in a cursive hand at the beginning of the second system and at the bottom of the page. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and wear at the edges.



This page of musical notation consists of 14 staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The third staff is in alto clef with a key signature of two sharps. The remaining staves are in bass clef with a key signature of two sharps. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics are indicated by 'F' (forte) and 'P' (piano). Performance instructions include 'col b' (col legno battuto) and 'e cres' (e crescendo). The music is organized into measures, with some measures containing multiple notes and others containing rests. The overall structure is that of a complex musical score, likely for a string ensemble or orchestra.



This page of musical notation, numbered 22, contains ten staves of music. The top seven staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The music is characterized by rapid sixteenth-note passages and trills. Dynamic markings 'P' (piano) and 'F' (forte) are placed at the beginning and end of phrases. Trills are indicated by 'tr' above notes. The notation is dense and detailed, typical of a classical manuscript.



This page of handwritten musical notation, numbered 23, contains a complex score for multiple instruments. The score is organized into several systems of staves. The upper systems primarily use treble clefs, while the lower systems use bass clefs. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#). Key features of the notation include:

- Trills:** Indicated by 'tr' above notes in several staves.
- Dynamics:** 'p' (piano) and 'P' (piano) markings are used throughout.
- Performance Instructions:** 'col b' (col legno battuto) is written in the third staff, and 'cres' (crescendo) is written in the eighth staff.
- Articulation:** Slurs and accents are used to guide phrasing and emphasis.
- Staff Layout:** The score consists of approximately 13 staves, with some staves containing multiple systems of music.



This page of musical notation consists of 14 staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The remaining ten staves are in bass clef. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. Dynamic markings are prominent, including 'F' (forte), 'cres' (crescendo), and 'FF' (fortissimo). A 'col b' instruction is present on the third staff. The page is numbered '24' in the top left corner.



This page of musical notation, numbered 25, is written on aged, yellowed paper. It features a complex arrangement of staves. The top two staves are in treble clef, while the bottom two are in bass clef. The middle four staves are in alto clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings, with 'FF' (fortissimo) appearing in the lower left. The music is densely packed with notes and rests, indicating a fast or intricate piece. The paper shows signs of age, including some staining and wear at the edges.



This page of handwritten musical notation contains two systems of staves. The top system consists of nine staves, and the bottom system consists of eight staves. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. In the top system, the word "Fool b" is written in a cursive hand on the sixth staff, and "Alto" is written on the seventh staff. The bottom system features a "rit." marking on the second staff. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and wear at the edges of the paper.



# SCENE PREMIERE

Dorsan fils, venant de la maison, Absorbé dans ses rêveries; il a un frac élégant.)

Je cherche en vain la solitude.  
 ... par tout je trouve des gens qui se livrent a la joie, lorsque mon cœur est en proie aux cha-

grins. voici pourtant l'instant qui va m'unir à Hortense, et me séparer d'une infidelle que j'ai trop aimée, que je dois oublier pour toujours.



## Air.

*Andante con Espresione*

W P

Violas et Bagotti col b

Oboë solo

Dorsan Fils

Pres de former des nœuds si doux ou le devoir ou



Musical score for a piece on page 28. The score consists of multiple staves, including vocal lines and piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The score includes various dynamics such as *F* (forte), *P* (piano), *PP* (pianissimo), and *col b* (colla parte). There are also performance markings like *R* (ritardando), *solo*, and *col b*. The lyrics are in French: "le devoir m'en gage sombres cha-grins dissipés vous neme troublés pas d'avanta- - ge" and "ne me troublés pas ne me troublés pas d'avan- - ta- - - ge".



*un peu plus animé*

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a solo section for the right hand. Dynamics include *P* and *pp*.

*un peu plus animé*

*mon faible cœur encor gémit de l'infirmité d'Adèle*

*souvent dans*

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a solo section for the right hand. Dynamics include *pp* and *cres*.

*l'ombre de la nuit j'écris la voir et je l'appelle dans l'ombre de la nuit je crois la*

*P cres*





*plus lent* *Mouven.<sup>t</sup>*

*col b*

*2.<sup>o</sup> solo plus lent*

*col b*

*voir et je l'appelle je l'appelle A-de-le mais son image en*

*plus lent* *Mouven.<sup>t</sup>*

*R P F P F*

*R P P P F*

*F P F*

*P P P*

*P P*

*vain me s'at non non jen'aime point jen'aime point l'infide-le je n'ai-me*

*R P F P F*

+



*P* *F* *P* *P* *F* *P*

*col b*

*P* *P* *P*

*P*

*P*

*P*

*point l'infirmité* *le* *Pres de former des nœuds si doux ou le de*

*P* *F* *P*

*col b*

*col b*

*solo*

*col b*

*R*

*voir ou le devoir m'en gage sombre chagrins dissipés vous ne troublez pas d'avanta - -*



*Allegro assai*

The musical score is written for a voice and piano. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The tempo is marked *Allegro assai*. The score includes various dynamic markings such as *F* (forte), *P* (piano), *PP* (pianissimo), and *FP* (fortissimo piano). There are also articulation marks like accents and slurs. The lyrics are in French and include the words: "ge ne troubles pas ne troubles pas d'avan - ta - - - ge sombres chagrins", "dissipés vous", "ah, laissez moi", "ingrate A-dèle", and "enwan la voie". The piano part includes a section marked *col b* (crescendo fortissimo).

ge ne troubles pas ne troubles pas d'avan - ta - - - ge sombres chagrins

dissipés vous ah, laissez moi ingrate A-dèle enwan la voie



P F F P F  
 P F F P F  
 F F F  
 F F  
 F F  
*Violon*  
 F P F  
 F  
 la voix m'appelle et dans l'ombre de la nuit ton i-magem pour suit non  
 P F F P F  
 P F FP FP FP FP P  
 P F FP FP  
 F FP FP  
 F F F F  
 F  
 non j'en aime point l'air de te sombres cha grins dissipés vous ah laissez  
 P F F P F P



*moi ingrater A - de - te en vain la voix la voix m'appelle et dans*  
*l'ombre de la nuit ton image me poursuit non non j'en aime point l'infide - le*

Musical notation includes various staves (treble and bass clefs), dynamic markings (P, F), and a pink cross at the bottom center.



non non je n'aime point l'infide- le non non non non je n'aime point l'infide-

de - - - le non non non non non je n'aime point l'in-fi- de - - -



This page of musical notation is arranged in a system of 14 staves. The top two staves are vocal parts, with lyrics written below the bottom staff: "le l'inf - de - - - le l'inf - de - - - le l'inf - de - - -". The remaining staves are for the orchestra, including woodwinds, strings, and a basso continuo line. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *FF* (fortissimo) and *col b* (coll'arco). The piece concludes with a double bar line and the word *urris* written in the lower right area of the page.



Adele inconstante! légère! je l'ai pu croire, mais Adele intéressée!... méprisable! Ah! si tout autre qu'un père eût osé me le dire!

SCENE II.

Dorsan fils, Charles, Henri Habitans.

Charles parlant dans le fond aux Habitans.

Allais a présent a la maison, pour être tout près si tôt qu'on aura besoin de vous. C'est la fête de l'amiquiaé, C'est la noce de not' jeune maître, et ce qui vaut encor mieux, de not' frère de not' enfant... mais le voici. (à Dorsan) bonjour mon jeune Camarade?... Vous permettais?

Dorsan fils.

Je remercie même... d'un nom qui me flatte, qui m'honore... Charles est un des meilleurs Citoyens....

Charles.

37  
Après vous... mais ne disputons pas la dessus. soyez notre égal en tout, je le veux bien, excepté en bonheur: Car vous trouverez bon, que je vous en souhaitons encor plus qu'à nous, mais, quoique vous regardais la?

Dorsan fils.

Un nouveau bosquet... il est charmant.

Charles.

Trouvais vous? je l'avons fait c'te mat Henri et moi. C'est la ou en revenant de la Commune, Vous vous reposerez tous les deux ou vous renouvellerez a la face du Ciel le Serment de vous aimer toujours. C'est la aussi on nous demandons a dieu de conserver tous les braves gens du païs, a commencer par votre père et par vous.

Dorsan fils.

Mes bons amis:

Andantino Grazioso Air.

Violins  
Flutes  
Clarinets  
Horns  
Bassoons

Dorsan fils  
Charles

Qu'il est doux pour mon cœur qu'il est



doux ce lan-gage il de vient le vrai gage de mon prochain bon-heur qu'il est doux pour mon.  
 Chœur ah'croy - ez que not'  
 Charles avec les Basses Tailles qu'il est doux pour



cœur qui est doux ce langage il de vient le vrai gage de mon prochain bon heur  
 cœur adic - té ce langage puisse t'il être un gage de vot' prochain bon heur  
 nous pourtoitour à tour l'amitié la-mour s'u-rissent en ce jour



des le matin avant l'aurore nous nous retrouverons ensemble aux champs

des le ma-tin a--

The musical score is written on ten staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics written below. The remaining staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' and 'R'.



nous nous retrouvons ensemble aux champs tous égaux par les sentiments par  
 vant l'aurore nous nous retrouvons ensemble aux champs

*col b*  
*P*



nos tra-vaux par nos tra-vaux nous le se-ront en-co-re tous égaux par les sen-ti-

*Chœur*

par nos tra-vaux par nos tra-vaux nous le se-rons en-co-re nous le se-rons en co-

mens par nos tra-vaux



The musical score consists of ten staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom five are for the vocal line. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and some arpeggiated figures. The vocal line is in a lower register and includes the lyrics: "renous le serons en co-re" and "qu'il est doux pour mon cœur qu'il est". Dynamic markings include *P* (piano) and *R* (ritardando). The key signature has two flats, and the time signature is common time.

renous le serons en co-re

qu'il est doux pour mon cœur qu'il est

*P*



*doux ce lan-gage il de vient le vrai ga-ge de mon pro--chain bon-*

*-heur qu'il est doux pour mon cœur qu'il est doux ce lan-gage qu'il de vien--ne le  
 ah croy--es que not' cœur d'adic--tè ce lan-gage puisse t'il être en  
 l'amitié l'a-mour pour l'un tour a tour l'amitié la-*



gage de mon prochain bon heur si quel qu'un meurt en combat tant pour son Pa.ij s pour sa def

gage de vot' prochain bon heur

...mour s'u-rissent en ce jour

...fence s'il laissent jeune et faible en fant s'il laissent jeune et faible en fant mes bons a mis je l'a-

*Violoncelli*







*cœur qui est doux ce lan-gage qu'il de-vienne le gage de mon prochain bon-*  
*cœur a dic-té ce lan-gage puisse-t'il être un gage de vot' prochain bon-*  
*-mour pour vous tour à tour l'amitié la-mour s'u-rissent en ce*







*tr tr tr tr*

FP F FP F FP F FP F FP F FP F

*mis*      *prasse prasse ce lan-gage être le ga-rant de mon bon*  
*hom'ah'quel bon heur ah'quel bon heur ah'quel bon heur il mé-ri-te*      *bien son bon*

F



The musical score consists of ten staves. The first six staves are instrumental, with dynamics marked *F* (forte) and *P* (piano). The seventh staff contains the vocal line with lyrics in French. The eighth and ninth staves are accompaniment for the vocal line. The tenth staff is a bass line with dynamics *F* and *P*. The lyrics are:

- heur            ah' mes a-mis            ah' mes a-mis mes bons a-

- heur            ah' quel bon heur            ah' quel bon heur quel brao' jeun'

- heur quel brao' jeun'    hom - - - me quel brao' jeun'    hom - - - me







The musical score is arranged in two systems. The upper system consists of ten staves, with the first five staves grouped by a brace on the left. The first three staves of this system are marked with dynamic indications: *FP FP*, *FP FP*, and *F*. The fourth and fifth staves are also marked with *FP FP* and *F*. The sixth staff has a *col b* marking. The lower system consists of five staves, with the first two staves grouped by a brace on the left. The first staff of the lower system contains the vocal line with the lyrics: *- - heur le ga-rant de mon bon-heur de mon bon-heur de mon bon-*. The second staff continues the lyrics: *-heur il mé-ri-te son bon-heur il mé-ri-te son bon-heur il mé-ri--te bien tout son bon-*. The bottom two staves of the lower system are marked with dynamic indications: *FP FP*, *FP FP*, and *F*.



- heur

heur

*Charles.*

Quelle joie il a de ce mariage votre pere... C'est un brave homme, ferme, en tête même... au demeurant il tient encor un peu a ses vieux préjugés... une famille, de la fortune, mais je n'ons rien a lui dire, et

s'il est le plus riche du Canton, on doit le lui pardonner, car il est - aussi le plus humain.

*Henri.*

Le vla! Comme il court! comme il est joyeux! tout a l'heure encor a Cheval, pour aller consoler par -



quelque temoignage d'amitié ceux qui ne pouvoient pas venir a la fête; maintenant tout pret a se meler a nos jeux; l'âge ne lui a rien oté de sa vivacité... il vient a nous.

### SCENE III.

Les Précédens, Dorsan Pere,  
Dorsan Pere

Je suis bien aise de le trouver au milieu de nos amis Mais, il est quel qu'un qui pour aujourd'hui doit avoir la préférence... Hortense, ses parens...

Dorsan fils.

J'y cours... mon pere... mon pere, êtes vous bien sur... (Il lui prend la main... Dorsan pere fait un mouvement, Dorsan fils la serre, et dit...) Eh! bien, je vous promets de ne jamais y songer. (il sort.)

Dorsan pere a part.

Et toujours il s'en occupe!

Henri.

Mais les Violons sont partis, je crois...  
Charles riant.

Cela ne se peut pas, il y a encore du vin.

Henri.

Je vais y voir.

Charles

Et de près, pas vrai? je te suis  
Dorsan pere

Charles, je voudrais te parler.  
Charles

Dans l'instant je suis a vous...  
Mais dans un jour comme celui ci, il faut tant de choses!... tant de choses, c'est moi qui suis chargé... je reviens, je reviens.

### SCENE IV.

Dorsan pere seul.

Enfin mon fils epouse Hortense elle a des traits, des vertus. on ne peut réunir à la fois plus de sensibilité avec plus de délicatesse. je touche donc a ce moment si désiré qui va terminer toutes mes craintes.

*Allegro Moderato non troppo*      *Air*

The musical score is written for a full orchestra and a solo voice. It consists of six staves. The top staff is the vocal line, marked 'Air'. The second staff is for Violins (Violons), the third for Viola, the fourth for Oboe (Oboë), and the fifth and sixth staves are for Horns (Corni) and Clarinets (Fagotti). The key signature is one flat (F major or D minor), and the time signature is common time (C). The tempo is 'Allegro Moderato non troppo'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' (forte).



The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music is marked with *cres* (crescendo) and *F* (forte) dynamics. The notation includes various rhythmic values and articulation marks.

The second system of the musical score consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music is marked with *P* (piano) dynamics. The vocal line in the third staff from the bottom includes the lyrics: *Es-voir qui re-gnais qui re-gnais dans mon â-me tu n'é-tais*. The system concludes with a double bar line and a fermata.

The third system of the musical score consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music is marked with *col b* (colla parte). The vocal line in the third staff from the bottom includes the lyrics: *point tu n'é-tais point une er-reur tu n'é-tais point tu n'é-tais point une er-*. The system concludes with a double bar line and a fermata.



First system of musical notation. It consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics: *-reur de mon fils la nouvel - - le flamme as sure a ja - mais a ja -*. The bottom four staves are for piano accompaniment. Dynamics include *P* (piano) and *col b* (colla bota). There are also accents (*>*) and a triplet of eighth notes marked with a '3'.

Second system of musical notation. It consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics: *mais mon bon heur de mon fils la nouvelle flamme*. The bottom four staves are for piano accompaniment. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano). There are also accents (*>*) and slurs.



*P* *P* *cres* *F*  
*P* *P* *cres* *F*  
*P* *col b*  
*P* *cres* *F*  
*P* *cres* *F*  
*P* *cres* *F*  
*P* *cres* *F*

*as - suré et j'aurais mon bon heur o jour prospère etropheux Pere o jour pro*

*P* *P* *cres* *F*  
*P* *travis*  
*P* *cres* *F*  
*P* *cres* *F*  
*P* *cres* *F*  
*P* *cres* *F*

*pe - - - rejoin pros - pe - - - re par cet hy - men ces doux nœuds le Ciel vacom*

*F* *P* *R* *P* *PF*  
*P* *R* *P* *PF*  
*P* *P* *PF*  
*F* *P* *R* *P* *F*

*bler tous mes vœux vacom - bler tous mes vœux le Ciel vacom bler tous mes vœux*



va com- bler tous mes vœux va com- bler tous mes vœux va com-

- - bler tout mes vœux il va com bler com bler mes vœux com bler mes vœux

je redou- tais pour son jeune âge l'amour et ses cruels tou- mens et les ten-

FP FP FP FP  
P P F P F P  
F F F F  
F F  
F F  
F F  
F F

col b  
col b  
col b  
col b

tous

col b

F

F



- peles et lo- rage qu'il ex- ci- te dans tous nos sens et les tempetes et lo- rage qu'il ex- ci- te dans nos

sens qu'il ex- ci- te dans nos sens l'hymen et la rai-

- son d'accord nous savent du Nau- fra ge et nous al- lons en- trer au Port et nous al-







point tu n'étais point tu er - reur tu n'étais point tu n'étais point tu er - reur

col b

demon fils la nouvelle flamme as - sure a jamais mon bon

heur o jour prosperetropheux Pere o jour pros - pe - re jour pros

*Dynamic markings: F, P, cres*



re par cet hy-men ces doux nœuds le Ciel va com-pler tous mes vœux va com-

*P* *F P*

uis  
bler tous mes vœux Le Ciel va com-pler tous mes vœux va com-ber

*F P* *F P* *F P* *tr tr*

tous mes vœux va com-pler tous mes vœux va com-

*FP* *FP* *FP* *FP* *col b* *F P* *F P*



bler tous mes vœux il va combler combler mes vœux combler mes vœux

## SCENE V.

*Dors au pere, Charles.*  
*Charles.*

*Je n'ons pas tardé, je sommes toujours si contents, si empressé, quand je pensons pouvoir vous être bon à quelque chose.*

*Dors au pere.*

*Je le sais... Eh! bien, Charles, l'instant approche, as tu fait part*

*de mes intention aux habitans de ce lieu?*

*Charles*

*Ma fine! jus qu'à présent je ne leur ons recommandé de vot' part que de s'biau divertir; Et il n'y a pas d'apparence qu'ils y manquent.*

*Dors au pere.*

*Charles, voici le moment de redoubler de zele. Veille à ce que*



64  
tout se passe avec decence ; que les  
etrangers soient traités avec politesse,  
les habitans du lieu avec amitié, qu'on  
ne refuse point les riches, mais qu'on  
previenne les pauvres. Ensu, fais  
ensorte que chacun puisse aujour-  
d'hui, ainsi que moi, compter un  
beau jour de plus dans sa vie.

Charles.

Tout ira bien, et grace au Ciel !  
avant une heure.

DORSAN pere.

J'attends ce moment avec impatience,  
je puis te l'avouer a présent. je n'étais  
pas sans inquiétude.

Charles

A cause de c'te jeune fille ? Adèle  
n'est ce pas ?

DORSAN pere.

Oui.

Charles.

Bath ! elle ne pouvait pas convenir  
a votre fils. oh non... non... des  
parens pauvres... honnêtes pour-  
tant.

DORSAN pere.

On me l'a dit.

Charles.

Il faut bien que cela soit : il n'y  
a qu'une voix sur leur compte. la  
mere, l'exemple du pays ! le pere,  
trente ans de service, deux epées  
sur son habit bleu, et vingt coups  
de sabre dessous ! la fille ! je me  
rappelle encore ce que disaient  
sur elle tous ceux qui revenaient  
de ce pays la.

DORSAN pere l'interrompant.)  
Je m'en souviens, on en faisait  
leloge, mon fils de son côté ju-  
rait de l'aimer toujours. tu vois  
pourtant ce qui est arrivé.

Charles.

Oui... mais Sta pendant... pardon-  
nez. C'est qu'il y a des gens qui  
ont voulu me soutenir... (je ne les  
ai pas cru au moins.) mais n'ont  
ils pas été jus qu'a me conter que  
vous aviez été obligé de tromper  
un tant et votre fils ! et ça pour  
lui faire epouser celle qui est  
riche et renoncer a Stella qui é-  
toit pauvre.

DORSAN pere avec dignité.

Je ne dois de compte de ma con-  
duite a personne, mais comme  
l'estime des habitans de ce lieu  
et la tienne, Charles, me sont pré-  
cieuses. écoute, et tu verras si  
j'ai quelque chose a me repro-  
cher. mon fils a son âge peut dis-  
poser de sa main, sans avoir besoin  
de mon consentement. juge si  
j'ai du frémir lorsque je l'ai scu  
épris d'une fille inconnue qui sans  
doute n'avait d'autre but que d'a-  
buser de sa tendresse, pour le for-  
cer ensuite a l'epouser. voyant que  
mes conseils, mes remontrances ne  
pouvaient rien sur lui, j'ai fait  
naître la nécessité d'un voyage  
indispensable qui les a séparés.  
le sort aussi a secondé mes vœux un  
rival jaloux de sa félicite. s'est per-



mis de lui inspirer des soupçons, et je t'avoue que je n'ai pas cherché à les dissiper. Dorsan furieux n'a plus voulu revoir sa maîtresse bientôt les charmes d'Hortense, mes caresses, ma tendre amitié, l'ont fixé en ces lieux, et grace au Ciel, mon fils fait aujourd'hui un mariage qui assure son bonheur et le mien.

Charles

Et cette jeune fille, qu'est elle devenue ?

Dorsan pere .

Nous n'avons plus entendu parler d'elle. son silence a paru confirmer les bruits injurieux répandus sur son compte. cependant, ne voulant pas qu'elle eût à se plaindre de mon fils, à l'instant même où le Contrat a été Signé, je lui ai fait remettre une somme assez forte.

Charles (étonné .)

Qu'elle a acceptée .

Dorsan pere .

Je dois le croire, car voilà plusieurs jours . . . .

Charles .

Des lors, C'est une affaire faite excusez nous si . . .

Dorsan pere .

Je n'ai vu dans ta curiosité que l'attachement que tu as pour mon fils. partage donc ma joie je vais rejoindre les futurs époux. dans peu de momens, quelle qu'ait été la conduite d'Adèle, je n'aurai plus rien à redouter.

Charles .

Moi, je vais voir si tout est <sup>65</sup> préparé . .

Dorsan pere .

Et si par hasard quelque message . . . tu sens bien ? . .

Charles

Soyez tranquille. Votre fils ne verra personne qu'après la fête.

(Dorsan pere sort les habitans reviennent .)

## SCENE VI.

Charles la petite fille,  
Habitans .

Charles .

Vous v'la déjà revenus ?

La petit fille .

Mais pendant que les Violons se reposent, que les mariés font l'amour et les Notaires le Contrat une ronde mon cher ami Charles .

Charles .

Je n'en sçavons plus .

La p.<sup>te</sup> fille .

Pardieu ! faite en une .

Charles

Eh ! Eh ! vous n'aimez pas qu'on vous refuse, Citoyenne .

La p.<sup>te</sup> fille .

Ma fine non Citoyen .

Charles .

Faites vous d'même vous .

La p.<sup>te</sup> fille (riant .)

Ça dépend de ce qu'on me demande sérieusement .) Allons Chantez donc je vous en prie M.<sup>r</sup> Charles ou je . . . (elle le prend par la main .)

Charles . Oh bien, attention et refreai Manzelle Suzette j'vous faire d'not mieux .



The musical score is arranged in two systems. The first system includes staves for Violin (W), Flute (F), Clarinet in B-flat (col b), Oboe (F), and Horn in C (Corn in Ré). The vocal soloist, Charles, has a line with lyrics: "J'voyais un jour sous le feuil- lage Colin as- sis pres de Li- son et j' disois". The second system continues the instrumental parts and includes a second vocal line with lyrics: "vaudrait mieux je gage qu'ils fuss' res- tes a la Mai- son qu'il fuss' res- tes a la Mai-". The score is in G major (two sharps) and 6/8 time. Dynamics include piano (P) and forte (F). The paper shows signs of age and wear.



son ah ah! ah ah! ah ah! pour quice la ah ah! ah ah! ah!

*loco*

*P*

*pourquoi*

ah pour quice la la rara ra la premiere fois je vous dirons ca ta ra ra la

*P*

Detailed description: This is a page of handwritten musical notation, page 67. The score is written in D major (two sharps) and consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and includes trills (tr) in the upper register. The second system continues the piece, with a 'loco' marking above the piano part and a 'P' (piano) dynamic marking. The vocal line in the second system has lyrics that include 'pourquoi' and 'la rara ra la premiere fois je vous dirons ca ta ra ra la'. The page shows signs of age, with some staining and wear at the edges.



la mais dans ce moment mis en atten- dant et pif et paf et pouf et pan et zeste et preste et  
 un deux voila ce que c'est  
 pif et paf et jons fini notre couplet et jons fini no- tre couplet et  
 Chœur il faut en cor dir un couplet  
 il faut en cor dir un couplet

Musical score for a piece in D major (two sharps). The score consists of multiple staves for piano accompaniment and vocal lines. The piano part features a rhythmic accompaniment with frequent chords marked 'F' and 'FP'. The vocal lines include lyrics in French, such as 'la mais dans ce moment mis en atten- dant et pif et paf et pouf et pan et zeste et preste et' and 'un deux voila ce que c'est'. The score concludes with a 'Chœur' section where the lyrics are 'il faut en cor dir un couplet'.



The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics written below them. The bottom five staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and three individual staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The lyrics for the first system are: "jous si-ri notre cou-plet et jous si-ri no-tre cou-plet et jous si-ri no-tre cou-plet". There are several "F" markings above the piano accompaniment staves, likely indicating fingerings or specific notes.

jous si-ri notre cou-plet et jous si-ri no-tre cou-plet et jous si-ri no-tre cou-plet

il faut en cor dir un cou-plet il faut en cor dir un cou-plet

The second system of the musical score consists of seven staves, all of which are for piano accompaniment. It includes a grand staff and three individual staves. The notation is dense, featuring many beamed notes and accents. The key signature remains two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. There are several "F" markings above the staves, indicating fingerings.

pour le 4<sup>me</sup>  
et dernier Couplet.



Charles.

Allons...

2.<sup>e</sup> Couplet.

J'entends Colin qui li dit j'taime!  
Joli Berger ne ment jamais,  
La fillette li, répond d'même...  
Et puis? qu'est qu'ils firent apres? (bis  
Ah! ah! c'qu'ils firent la? (ter.)  
Une autrefois j'vous dirons ça.  
Mais en attendant.

&c.

Faut-il encor un Couplet?

Chœur.

Il fait encore un Couplet.

Charles.

3.<sup>e</sup> Couplet.

Le lendemain avant l'aurore  
Au pied de ce même arbre hélas!  
La Bergère revint encor,  
Mais le Berger ne revint pas (bis  
Ah! ah! pour quoi cela. (ter.)  
Une autrefois j'vous dirons ça  
Je n'dirons plus qu'un Couplet.

Chœur.

Il n'dira plus qu'un Couplet.

Charles (les rapproche de lui  
et sur tout les Jeunes Filles.)

4.<sup>e</sup> Couplet.

Mon avis est que fille sage  
Lors qu'all'ame un jeune garçon.  
Ne doit pas, avant l'mariage  
Jouer avec li sur le gazon. (bis  
Ah! ah! et pour quoi ça. (ter.)  
Votre mannan vous dira ça...  
Mais en attendant &c.

&c.

Et c'est mon dernier Couplet.

Chœur.

Et c'est son dernier Couplet.

(On entend les Violons qui s'accordent dans  
le Jardin.)

La petite fille.

Ah! v'la le crin crin revenu! nous  
y allons, père.

Charles sur le devant de la scène.  
Le bon âge! ça ne se repose q'ten  
recommencant je songe toujours a  
s'te Adele, je suis bien aise pour  
tant d'être rassuré sur son compte.  
... et puis fiez vous aux louanges.

... une fille bonne, fidelle des interres  
s'ie. ouï comme tant d'autres Adele  
sans être nue) C'est ici, C'est ici.

(Charles va pour entrer dans le Jardin ou  
l'on prépare une contredanse.) Mais  
Ciel! que vois je? une femme accort.  
elle paroît jeune. son trouble...  
ses yeux égarés... ses Cheveux en  
desordre... que veut elle?

(Adele paroît sur la colline, elle regar  
de, leve les bras vers le Ciel, descend tres  
vite, et s'arrête devant la grille.)

## SCENE VII.

Charles et Adele.

Adele. l'air tres troublée.

C'est ici, C'est bien ici... m'y voi  
la donc! ah! mon dieu, je vous rends  
graces! je ne croyais jamais arriver!

(Elle tombe par terre epaisée de chaleur  
et de lassitude ses Cheveux sont epars.  
son bonnet est jetté au hazard sur son  
front, son Chapeau de paille ne tient que  
par un ruban attaché sous le menton, son  
Tablier, ses souliers sont déchirés. Elle  
respire à peine.)



Charles. *a part.* )

Ah! morgué! seroit ce? ce ne peut être qu'elle (*haut*) Mameille, (*avec l'air plus touché.*) ma chere enfant! quel est ce que vous avez?

Adele *troublée.*

Brave homme... dites moi... savez vous? est il marié?

Charles.

Qui donc? qui voulais vous dire?

Adele.

Lui, lui, Dorsan.

Charles. *a part.* )

C'est bien elle.

Adele.

De grace Degrace ne me trompez pas; est il marié?

Charles. *embarrassé.*

Non... il n'est pas marié.

Adele.

Le Ciel soit loué! si vous eussiez dit oui, c'était l'arrêt de ma mort.

(*Elle reprend des forces.*)

Charles *a part.* )

Que vais je faire? (*haut*) mais mon enfant, quel est votre dessein?

Adele.

De le voir, de lui parler.

Charles.

Cela ne se peut pas

Adele.

Et pour quoi? (*elle marche avec action*) qui pourroit, qui oseroit m'empêcher? ... je veux le voir; je reste ici... je vais... je vais... partout, jusqu'à

71  
ce que je l'aie rencontré. (*elle marche avec action et desordre.*)

Charles. *en colère lui barrant le chemin.* )

Vous n'irez pas de ce côté.

Adele.

C'est donc la? laissez moi passer... laissez moi... tenez... ils seront plus humains que vous (*aux habitans*) mes amis, conduisez moi vers lui, vers Dorsan, il le faut, ma vie en dépend. (*ils accourent*) si vous sçavez combien je suis malheureuse! et cet homme n'a pas de pitié.

Charles.

Ne l'écoutez pas... j'ai des raisons, on peut venir.

Adele. *avec energie.* )

Qu'on vienne! qu'on vienne! c'est à l'univers entier que je veux dire tout ce que j'ai souffert, tout ce que je souffre encore. (*Charles pousse les habitans pour les faire retirer.*) Ecoutez, donc, écoutez donc, ne vous en allez pas, de grace, écoutez moi. (*elle s'incline presque à genoux devant eux*) Ce Dorsan, je l'ai aimé! ah! dieu! comme je l'ai aimé il m'a trompés. j'étais honnête... comme vos filles, tendre... elles le seront un jour... j'ai tout quitté pour lui, j'ai fia mes parens, mes vertueux parens que je n'ai plus osé revoir! il m'avait dit qu'il me tiendrait lieu de tout, je lui cru: je l'aimais... Eh bien il ma lais-



sée sans secours, sans consolations... il ne s'est pas même informé si je vivais! si je pouvais vivre.

Charles.

De grace! éloignez vous un instant.

Adele.

Un instant! et il va se marier! un instant, dit il, ah! que m'importe ra de vivre dans un instant?

Charles.

Nos ordres sont précis. Votre présence ici ne peut plus qu'affliger tout le monde Croyez que sans cela.

W F

F

Violes et Fagotti col b

F

Oboe

F

Clarinetti soli

F

Corn in Ré

Brombone

Timballes

Allegro Moderato

( Une fanfare et une boîte . )

Adele.

Ciel! qu'entends je ... seroit ce?..

Dieu!.. (elle chancelle.)

Charles. l'air penetré.

Je vous l'avois bien dit: il n'est plus temps; partez... (aux habitants)

Mes amis par pitié emmenez la; qu'elle ne soit pas témoin.

Adele. très vivement.)

Je veux l'être. je veux être sure... (d'une voix déchirante.) ils m'entraînent... ils m'entraînent, et je n'ai pas la force de résister!

(elle s'évanouit.)

Charles. attendri aux habitants.)

La pauvre enfant! ayez bien soin d'elle, bien des égards.

( fanfare boîte . )

F

F

# 0

F

# 0

F

∞

F

F

F

F



Morgué les v'la, les n'la,  
qui s'approchent.

Adele voulant aller  
vers la maison.

Les voila... Dorsan je  
me meurs.

Charles

Elle perd connoissance  
portez la vite dans quel-  
que maison... il n'est plus  
temps... dans ce bosquet on  
la verra... je ne sçais ou  
j'en suis... Cachez la bien.

.. les fleurs, les guirlandes,  
mettez vous devant dépé-  
chais donc, morgué dépé-  
chais donc, tout serait  
perdu si on venoit a l'ap-  
percevoir.

SCENE 8. Les  
Précédens, Dorsan,  
pere, Dorsan fils, Hor-  
tense. (Chœur.)

Marche grave, Tambours Haut-  
bois, habitans avec des Cocordes  
et fusils, les parens, les Domestiques  
boêtes qu'on entend de tems en  
tems Dorsan pere donne le bras  
a Hortense, Dorsan fils de l'autre  
côté; son air est assez calme, il  
affecte même de la joie.

The musical score is arranged in a traditional format with vocal lines on the left and piano accompaniment on the right. The vocal lines are written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano part is written in bass clef. The score includes dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano). The lyrics are written in French and are placed between the vocal lines. The scene is titled "SCENE 8. Les Précédens, Dorsan, pere, Dorsan fils, Hortense. (Chœur.)" and begins with a "Marche grave" for the chorus, which includes "Tambours Haut-bois, habitans avec des Cocordes et fusils".



The musical score on page 74 consists of several staves. The top section features piano accompaniment with dynamic markings 'F' and 'P'. Below this, there are two vocal staves with lyrics in French. The lyrics are: "lons former leurs nœuds pa-rens a-mis nos cœurs sont dans l'y-vres-se que" on the first line, and "parents a-mis sont dans l'y-vres-se" on the second line. The bottom section of the page shows further piano accompaniment with dynamic markings 'P', 'F', and 'P'.



The musical score consists of several staves. The top two staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The bottom two staves are bass clefs with a key signature of one sharp. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' (forte) and 'P' (piano). The lyrics are written in French and are placed below the vocal staves.

*dans leurs yeux nous voyons briller de tendresse à-mour hy-men veil-lés veillés sur*

*amour hymen veillés sur*



The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are for the piano accompaniment, with 'R' (ritardando) and 'P' (piano) markings. The third staff is for the vocal line, starting with the word 'eux'. The bottom three staves are for the basso continuo, with 'R' and 'P' markings.

*Charles seul aux Paysans qui sortent.*

*elle est encor sans connois san - ce*

*si - len - ce si -*

The second system continues the musical score. It features piano accompaniment with 'R' and 'P' markings and a vocal line for Charles. The lyrics are: 'elle est encor sans connois san - ce si - len - ce si -'.

*Henri seul aux Paysans qui sortent.*

*elle est encor sans connois san - ce*

*si - len - ce si -*

The third system continues the musical score. It features piano accompaniment with 'R' and 'P' markings and a vocal line for Henri. The lyrics are: 'elle est encor sans connois san - ce si - len - ce si -'.



Musical notation for the first system, including treble and bass staves with various notes and rests.

*lence a choisir*  
*bas*  
*si par ha-*  
*mor que mor que cam fait trembler faut il se taire faut il par ler*

FP  
FP  
FP

*ard el va l'en ten dre des - froi je ne puis me des fendre des froi je ne puis me des*



The musical score is written in G major (one sharp) and consists of several staves. The top staves feature piano accompaniment with various rhythmic patterns and dynamic markings. The lower staves contain vocal lines with lyrics in French. The lyrics are: "c'est en ce jour que nous ul nous former leurs neuds pa rens a fendre par cest" and "parens". The score includes dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) throughout.



*ma-  
is nos cœurs sont dans l'y-  
vresse que dans leurs yeux nous voyons  
briller de ten-  
a-mis sont dans l'y-  
vresse*

*F P F P F P F P F P*



F P F P  
 F P F P  
 F P  
 P  
 F P  
 F P  
 Dors sur fils  
 -dresse d'un hymen veilles sur eux je sens d'un époux  
 amour hymen veilles sur eux  
 F P F P  
 F P  
 FP  
 il sent d'un époux toute la tendresse  
 toute la tendresse  
 F P



The musical score on page 81 features a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The piano part includes dynamic markings such as *P* (piano) and *FP* (fortissimo piano). The vocal line includes the following lyrics:

ah' quel mo- - ment quelle heureuse y- vresse il sait d'un é- - - - - pour  
 hé- - - las hé- - -

ah' quel mo- - ment quelle heureuse y- vresse que ces ins- - tants que  
 ah' quel mo- ment ah' quelle crainte. ah' quel mo- - ment



Musical score for piano and voice. The score consists of 12 staves. The first six staves are for the piano accompaniment, and the last six are for the voice. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part includes dynamic markings *pp*, *p*, and *sf*. The voice part includes lyrics in French and character names *Adèle* and *Dorsan*.

Lyrics:  
 - - las!  
 ces instans sont doux  
 quel-le con-trainte  
 tou-te la ten-dresse  
 une voix foible  
 oia je se--rai je se--rai votre é--poux

Character names: *Adèle*, *Dorsan*

Dynamic markings: *pp*, *p*, *R*, *sf*







*Adele .*

*Arrête Dorsan .*

*Charles .*

*Tout est perdu*

*DORSAN* fils . tenant la main  
d'Hortense .

*Mon fils, Venez prononcer le Serment*

*Adele* (repoussant tout le monde  
renversant les fleurs et allant à Dorsan.)

*Me voilà ! me voilà ! c'est moi qui  
dois aller prononcer le Serment, c'est  
moi qui suis la femme que son  
cœur a choisie .*

*Dorsan* fils . s'écriant .)

*Adele, C'est vous !*

*Adele .*

*Où, Adele, autrefois ton Adele  
a présent un être avili, insulté  
rebuté, mourant de regrets et de  
douleur, de fatigue ... depuis deux  
jours sans savoir où j'allais, n'ay  
ant pour guide que mon cœur et  
le Ciel ... j'ai couru les chemins les  
bois ... je me suis perdue . je suis  
tombée ... mes pieds en sang ! pas  
une minute pour me reposer ,  
point de sommeil ... toujours, tou-  
jours marcher ! ... des larmes ... et  
plus de force que pour venir ici  
mourir à tes yeux .*

*Dorsan* fils . avec tendresse d'abord .

*Infortunée ! cruelle Adele pour quoi  
chercher à troubler mon repos ?*

*Adele .*

*As tu respecté le mien !*

*Dorsan .*

*Jamais je n'aurais changé ...*

*Adele .*

*Où ty force donc .*

*Dorsan* père .

*Votre conduite .*

*Adele .*

*Est ce à lui de me la reprocher ?*

*Hortense* . avec douceur .)

*Vous même avez contribué à dis-  
siper son erreur .*

*Adele* avec indignation .)

*Moi j'ai ... (à Dorsan .) C'est à toi*

*que je parle ils ne peuvent pas  
m'entendre ... qu'ai je fait pour per-  
dre ta tendresse ? je t'ai aimé, je*

*t'ai résisté, j'ai combattu les desirs  
... et les miens, après la vertu, ...*

*tu as été ce que j'ai eu de plus*

*cher ... Voilà voilà celle qui a fait*

*tous mes torts, Conviens en ... avoue*

*du moins que tu as été faux, in-*

*constant, perfide, que tu as abusé*

*de ma crédulité ... Dis moi qu'une*

*autre te rendra plus heureux . (en*

*s'attendrissant par degrés .) dis le, et*

*puis je te laisse je ne t'importune*

*plus tu n'entendras jamais parler*

*de moi, et si, quelque jour, tu t'in-*

*formais de mon sort, tu sauras*

*qu'il m'a été plus aisé de mourir*

*que de t'oublier ... (elle fond en larmes.)*

*Dorsan* fils .

*Que dit elle ? elle m'accuse, quand*

*c'est moi ! je veux éclaircir ... et si ...*

*Dorsan* père .

*Qu'osez vous proposer à l'instant*

*où tout est prêt pour votre hymen,*

*Vous voulez faire cette injure à*

*une famille respectable ... (à Adele.)*

*Voyez le mal que produit ici votre*



présence, fille imprudente ! retirez vous  
et laissez terminer une union sainte  
que rien ne peut rompre .

*Adele* avec la plus grande énergie  
Je la rompai... il n'ira pas, il n'ira  
pas faire ce parjure. je m'attache a  
lui; qu'il me repousse, qu'il m'assas-  
sine, mais qu'il me dise au moins  
de quoi je suis coupable.

*Dorsan* fils.

Je ne sçais ou j'en suis ! Hortense,  
pardonnez Adele, c'est mon pere...

*Dorsan* pere l'interrompant.)

Ora je lui ai defendu...

*Adele*.

Il falloit lui defendre aussi de  
venir me trouver chez mes honnestes  
parens, d'employer l'art de la seduc-  
tion pour m'en arracher; il falloit lui  
defendre d'abuser jamais d'un sexe  
foible et sensible. C'est une fille de  
rien avec vous dit... de rien ! par ce  
qu'elle étoit pauvre ! elle avoit beau-  
coup cette fille elle avoit la vertu,  
l'honneur, la tendresse de ses parens;  
et vous ne lui laissez que la honte  
et le desespoir.

*Hortense*.

Sa douleur est déchirante; sçachons  
s'il est vrai.

*Dorsan* pere.

Non, non, cette fille n'a aucun droit  
elle se plaint quand mes bienfaits.

*Adele* avec un mouvement de vivacité  
et d'indignation.

Ah ! dieu ! j'oubliais... tiens... (elle jette  
par terre une bourse) tiens tiens voila lon-  
gue ton pere... il a cru me payer,  
il a cru acheter mon silence, et mon  
deshonneur.

*Dorsan* fils avec joie.

Mon pere vous voyez...

*Adele* avec un mouvement  
de joie.

Tu ne m'as pas fait cet outrage  
toi ! non, ils n'ont pu jusques la dé-  
naturer ton cœur... rends a ton pere  
ses présens, et dis lui que celle qui  
a perdu sa réputation, et son a-  
mant n'a plus besoin de rien.

*Hortense*..

( a Dorsan pere. )

Elle est bien a plaindre ! si l'on  
pouvoit adoucir son sort.

*Adele*.

Je ne veux rien de vous.

Finale

*Allegro Molto*

The musical score is written for a vocal ensemble and orchestra. It features five staves: two vocal staves (Adele and Hortense) and three instrumental staves (Violins, Violas, and Fagots). The tempo is marked 'Allegro Molto'. The key signature has one flat (B-flat). The score includes dynamic markings such as 'P' (piano) and 'FP' (fortissimo). The lyrics for Adele are: 'Non non je n'avois plus me con-'. The lyrics for Hortense are: 'Elle est bien a plaindre ! si l'on pouvoit adoucir son sort.'



FP FP F

*unis*

*col b*

- traître j'en ai plus rien rien à craindre il est tems de si-rmer maux il est

P F P F F

FP FP FP FP

P F P F P F P F

P F P F P F P F

*Dorsan l'ere*

tems de si-rmer maux non non j'en plus plus me con-traindre c'est vous i-

P F P F P F P F

FP F

*unis*

*col b*

- ci qui devez craindre vous la cause de tous nos maux vous la cause de tous nos

P F F



F

F

F

F

F

F

F

*col. b*

a l'in-stant le jour et la menace Ciel et quel que

*fille incons-tan-te fille impru-den-te*

*fille impru-den-te fille impru-den-te*

*mauve fille impru-den-te*

F

F



The musical score on page 88 consists of several staves. The top two staves are for the piano accompaniment, with dynamic markings *P* and *F* alternating. The lower staves are for the vocal line, with lyrics in French. The lyrics are: *de venir*, *c'est mon - trer trop d'au - dace craignez de vous en re pen - tir*, *craignes crai -*, *sille incons - tan -*, *sille impru - den -*, *sille impru - den -*, *sille impru - den -*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.



le fille impu - - den - - te pardonnes lui c'est fait c'est fait faites lui grace elle sait

- - gnez de vous en repen - tir

le fille impu - - den - - te

le fille impu - - den - - te

R R R R R



The musical score consists of several staves. The top two staves are treble clefs with a key signature of two flats. The third staff is a bass clef with a key signature of two flats. The fourth and fifth staves are treble clefs. The sixth and seventh staves are bass clefs. The eighth staff is a bass clef with a key signature of two flats and contains the instruction *col b*. The ninth and tenth staves are treble clefs with a key signature of two flats. The eleventh staff is a bass clef with a key signature of two flats. The twelfth staff is a bass clef with a key signature of two flats. The lyrics are written in French and are placed between the ninth and tenth staves.

*non non ja-mais ah! termi-nés plutôt mes maux frappés soyés tous mes bouvreaux*  
*-ra vous obé-ir*

Dynamics are marked throughout the score: *F* (Forte), *P* (Piano), and *FP* (Forzando). The bottom of the page has the letters *R*, *R*, *P*, and *F* under the first four measures.



The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is the vocal line, followed by five staves of piano accompaniment. The music is in a key with two flats and a 4/4 time signature. The piano part features chords and arpeggiated figures, with dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano) placed above the notes.

*oia cen est faab jeneveaux plus vivre je hais je deteste le jour tromb: ah par pi-tie*

*Basso*

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is the vocal line, followed by five staves of piano accompaniment. The music continues from the first system. The piano part features chords and arpeggiated figures, with dynamic markings such as *P* (piano), *FP* (fortissimo piano), and *F* (forte) placed above the notes. The vocal line includes the lyrics: *quon mede liore ah par pi-tie quon me de-ti-vre de la vie ou de mon a-*

*quon mede liore ah par pi-tie quon me de-ti-vre de la vie ou de mon a-*







- pès frappés termi-nés tous mes maux frap pès frap pès termi-nés tous mes maux frap pès frap  
 Tramb.  
 B FF FF  
 - pès termi-nés tous mes maux je de teste le jour je de - tes - - te le jour



*trios*

*ool*

*P P F*

*o Ciel o Ciel elle est pâ-le*

*o Ciel o Ciel elle est pâ-le*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 94. It features a vocal line and a piano accompaniment. The score is written in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The vocal line has lyrics in French: "o Ciel o Ciel elle est pâ-le". The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a bass line. There are dynamic markings 'P' (piano) and 'F' (forte) in the piano part. The page is numbered '94' at the top left. The score is arranged in systems, with the vocal line at the top and the piano accompaniment below it. The lyrics are written below the vocal line.



*F* *PP* *PP* *PP*

*mi t'ouffés un peu le son*

*P* *PP*

*mon mal re-dou-ble ma*

*elle est tremblante* *une fièvre brûlante l'agite et la tourmente*

*elle est tremblante* *une fièvre brûlante l'agite et la tourmente*

*PP*



*sol*  
F

peine aug- men - te *Diace*

une fie-vre bru-lan-te l'a-gite et la tour-mente et l'a-gite et la tour-mente et ren-

une fie-vre bru-lan-te l'a-gite et la tour-mente et l'a-gite et la tour-mente et ren-



*ah! Dieu tout m'a glé-ge tout m'épou- van- te*  
*versetous ses sens a chaque ins- tant el- le s'ac- croit a chaque ins-*  
*versetous ses sens a chaque ins- tant el- le s'ac- croit a chaque ins-*

*p* *p* *p* *P* *P*  
*cres e apoco*



*Violins I*  
*Violins II*  
*Violas*  
*Flutes*  
*Oboes*  
*Bassoons*  
*Vocal*

*tout m'a fligé tout m'épou-vante c'en est fait*  
 *tant et le sac-croit à chaque ins tant et le saugmente j'ai pi-tié de ses tour-mens*  
 *tant et le sac-croit à chaque ins tant et le saugmente j'ai pi-tié de ses tour-mens*  
*eres sans force*

*p* *f* *p* *f*



The musical score on page 99 features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the following lyrics: "je ne puis plus vivre il est tems de finir mes maux mon mal re - dou - - - - - ble" and "une fièvre bru - tan - te l'a". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *P*, *F*, and *PP*. A *soli* marking is present above the vocal line. The score is written in a key signature of two flats and a common time signature.



*ma peine aug - men - - - - - te*

*- gite et la tourmente*      *une fièvre bru - lan - te l'a - gite et la tourmente et l'a -*

*- gite et la tourmente*      *une fièvre bru - lan - te l'a - gite et la tourmente et l'a -*

*F*      *P*



The musical score on page 101 consists of several staves. The top section features piano accompaniment with dynamic markings 'P' and 'cresc. poco' repeated across three measures. Below this, there are two vocal lines with lyrics in French. The lyrics are: "Dieux ah! Dieux tout m'a flégit tout m'épou- gite et la tourmente et renverse tous ses sens a chaque ins tant et le s'ac- gite et la tourmente et renverse tous ses sens a chaque ins tant et le s'ac-". The bottom section continues with piano accompaniment, including a 'P' marking and a 'cresc. poco' marking.



*Laissez les cors en Ut  
prenet les cors en Ut*

*van-te tout m'ie ga-re tout m'ie pou-vante*

*-croit a chaque ins-tant et le s'ac-croit a chaque ins-tant et le s'aug-mente j'ai pi-tie de*

*-croit a chaque ins-tant et le s'ac-croit a chaque ins-tant et le s'aug-mente j'ai pi-tie de*

*cres sans force*

*Violon*



The musical score is written for a voice and piano. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The score is divided into two systems. The first system contains the vocal line and piano accompaniment. The second system contains the vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "ah, par pi-tié qu'on me dé-li-vre de la vie ou de mon a- ses tour-mens pre-nex pi-tié de son tour-comment cal-mer tous ses tour-pre-nex pi-tié de son tour- ses tour-mens pre-nex pi-tié de son tour-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F*, *FP*, and *P*, and accents (*>*). The vocal line includes slurs and phrasing marks.







ex sa peine voyez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui et-le saurez vous o-bé-  
vois sa peine je vois sa douleur mais el-le doit mais el-le doit et-le doit o-bé-  
- ex sa peine voyez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui et-le saurez vous o-bé-  
- ex sa peine voyez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui et-le saurez vous o-bé-



-ir voyez sa peine voyez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui el-le sau-  
 -ir je vois sa peine je vois sa douleur mais el-le doit mais el-le doit el-le  
 -ir voyez sa peine voyez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui el-le sau-  
 -ir voyez sa peine voyez sa douleur pardonnez lui pardonnez lui el-le sau-



*-ra vous o-bé-ir el-le sau-ra sau-ra vous o-bé-ir*  
*doit m'obé-ir cest mon tres trop d'audace elle doit o-bé-ir*  
*-ra vous o-bé-ir el-le sau-ra sau-ra vous o-bé-ir*  
*-ra vous o-bé-ir el-le sau-ra sau-ra vous o-bé-ir*

The musical score is written on 14 staves. The top four staves are instrumental accompaniment for strings and woodwinds. The fifth staff is a vocal line with lyrics. The sixth staff is another vocal line with lyrics. The seventh staff is a vocal line with lyrics. The eighth staff is a vocal line with lyrics. The bottom four staves are instrumental accompaniment for strings and woodwinds. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C).



*Allegro Moderato*

*gards en Mi*  
*soli*  
*Hortense bas au Pere*  
*Diffe-rons la Cérémonie l'honneur nous*  
*dicte ce de voir sans flatter son coupable es poir conservons lui au moins la vi....*

*PP*  
*PP*  
*PP*



Musical score for page 109, featuring multiple staves with vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings (F, P) and French lyrics such as "elle se leve", "qu'entend-je", and "différons la Cérémonie l'honneur nous dicte ce de voir sans flatter son coupable es".

The score is arranged in a system of staves. The top staves are for the piano accompaniment, with dynamic markings *F* and *P*. The lower staves are for the vocal parts, with lyrics written below the notes. The lyrics include:

*elle se leve*  
*qu'entend-je*  
*e différons la Cérémonie l'honneur nous dicte ce de voir sans flatter son coupable es*  
*sans flatter son coupable es*  
*au Pere ou différons et sans flatter*  
*différons la Cérémonie l'honneur nous dicte ce de voir sans flatter son coupable es*  
*ou différons et sans flatter*

The score concludes with dynamic markings *F* and *P* at the bottom.



The musical score is written on ten staves. The top five staves are for the vocal parts, and the bottom five are for the piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staves.

*Mournement*

R

*solz*

FP

FP

*dit: je res-*

*poir conseruons la diuons la vi - e*

*Recit.*

*diffé-rons la cére no-ra-e*

*poir conseruons la diuons la vi - e*



Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "pire au Jesus mieux nous for mons tretons des vœux pour q'votre pei-ne soit fi-". The piano part includes dynamic markings such as *P* and *pp*.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "mi-e qu'oi pour moi vous formés des vœux mes bons a-mis je vous remer-ci-e emme-niez". The piano part includes dynamic markings such as *pp*, *col b*, *Allegro*, and *FP*.



la emmenés la emmenés la loin de ces lieux emmenés Va

FP

je vous di-rai je vous di-rai ce qu'il faut fai-re vous en

Récit.

F

après au fils de son pe-re il faut il faut les sauver tous les deux

Hortense

à Adèle

Charles et Henri ve

Dessus

ve

P

col b

Deux Flutes



Andantino

The musical score is written for voice and instruments. It features a vocal line with lyrics in French, and instrumental parts for Flauti (Flutes) and a Bassoon (Fagotto). The tempo is marked 'Andantino'. The score is divided into systems, with the vocal line and its lyrics being the central focus. The lyrics are: 'Un sensible A - de le n'es - pe - re qu'en vous / - lez bonne A - de le du Ciel en courroux toujours s'inno - cence a - dou - cit les coups ab - Je dois fuir A - de - te je vais a - vec vous / loin d'une in - fi - delle pour des nœuds plus doux / - nez bonne A - de le ve - nez avec nous cœur tendre et fi - de - le vous s'ra com'chez vous ay - / - nez bonne A - de le ve - nez a - vec vous cœur tendre et fi - de - le vous s'ra com'chez vous ay - a Dorsan fils / L'honneur vous ap - pelle ve - nez a - vec nous a Dorsan fils / Ve - nez ve - nez ve - nez a - vec nous'. The score includes dynamic markings such as 'P' (piano) and 'PP' (pianissimo).

PP



ce cœur si fi-de-le n'es-pe-re qu'en vous ce  
 -lex bonne A-de-le du Ciel en courroux toujours l'in-no-cence a-dou-cit des coups tou-  
 loind'inein-fi-de-le je vais avec vous loin  
 l'honneur vous ap-pel-le ve-nex a-vec nous l'hon-  
 -ez d'es-pe-rance du Ciel en courroux  
 -ez d'es-pe-rance du Ciel en courroux toujours l'in-no-cence a-dou-cit les coups tou-  
 à la seule Hor-tense il fait vous re-nir a  
 à la seule Hor-tense il fait vous re-nir a



The musical score consists of ten staves. The top four staves are for the piano accompaniment, and the bottom six staves are for the voice. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are in French and are written in a cursive hand. Performance markings include 'FP' (Forze Piano) and 'F P' (Forze Piano) in various positions. There are also dynamic markings 'R' (Ritardando) and 'Dor' (Dolce). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

cœur si fi-de-le ves pe-re qu'en vous

Dor

-jors l'in-no-cence à dou-cit les coups

d'une in fi-de-le je vais a-vec vous A-de- - - le nous rever-rons nous

- - nous appel-le ve-nez a-vec nous

-jors l'in-no-cence à dou-cit les coups

la seule Hor-tance il fait vous u-nir

la seule Hor-tance il fait vous u-nir

F P



The musical score is arranged in a system of staves. At the top, there are vocal staves with lyrics in French. The lyrics include: "san Dor-san nous reverrons nous que dites vous que faites vous retirez vous retirez", "la sensible A-de-le nes-re-ti-rez vous re-ti-rez vous il pourrait", "vous crai-gnez tous les dieux redoutez mon courroux", "re-ti-rons nous re-ti-rons nous il pourrait", and "re-ti-rons nous re-ti-rons nous il pourrait". The instrumental parts include Trombone, Basso, and Contre Basses. Dynamic markings such as *ff*, *f*, *p*, and *fp* are used throughout the score. The score is written in a key signature of two flats and a common time signature.

Contre Basses

f



- - pe - re qui en vous la sensible A - de - le n'es - pe - re qui en vous la  
 se mettre en courroux re - ti - rez vous re - ti - rez vous il pourrait se mettre en courroux de  
 dois la fûr oia oia je dois la fûr loin  
 - - gnez mon courroux crai - gnez mon courroux loin  
 se mettre en courroux re - tirons nous re - tirons nous il pourrait se mettre en courroux ve  
 se mettre en courroux retirons nous retirons nous il pourrait se mettre en courroux ve  
 loin  
 loin

Musical score for a piece on page 117. The score consists of multiple staves, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are in French. Dynamic markings include *F*, *P*, *FP*, and *PP*. The piece is in a minor key, indicated by the key signature.



*sensible A-de-le ne-pe-re qu'en vous ce cœur si fi-de-le vous atten-drit-tous j'ai*  
*-lez bonne A-de-le du ciel en cœur roux toujours l'in-no-cence a-doucit les coups al-*  
*dine in-fi-delle pour des nœuds plus doux je dois fuir A-de-le je vais a-vec vous par-*  
*dine in-fi-delle pour des nœuds plus doux l'hon-neur vous appelle ve-nez a-vec nous par-*  
*-nez bonne A-de-le ve-nez a-vec vous cœur tendre et fi-de-le vous s'raï com'che vous ay*  
*-nez bonne A-de-le ve-nez a-vec nous cœur tendre et fi-de-le vous s'raï com'che vous ay*  
*d'une in-fi-de-le pour des nœuds plus doux l'hon-neur vous ap-pel le ve-nez a-vec vous par-*



de l'es-pé-rance du Ciel en cour roux tou-jours l'ino-cence a-dou-cit les coups tou-  
 -lez bonne A-de-le du Ciel en cour roux tou-jours -  
 de l'es-pé-rance sa-chez l'adou-cir mais mais je dois la fuir  
 de l'es-pé-rance on peut l'adou-cir à la seule Hor-tense il faut vous u-nir à  
 - - et d'es-pé-rance du Ciel en cour roux tou-jours l'es-pé-rance a-dou-cit les coups tou-  
 et d'es-pé-rance du Ciel en cour roux tou-jours l'ino-cence a-dou-cit les coups tou-  
 de l'es-pé-rance on peut l'adou-cir à la seule Hor-tense il faut vous u-nir à  
 à la seule Hor-tense il faut vous u-nir à



*jour* l'inno - cence a - dou - cit les coups mes bons a - - mis je  
 al - - lèz al - - lèz sui  
 oia oia je dois la fuir mes bons a - - mis je  
 la seule Hor - tense il faut vous u - nir ve - - nez ve - - nez sui -  
 - jours l'espe - rance a dou - cit les coups partons retirons nous évitons son courroux venez retirons  
 - jours l'inno - cence a - dou - cit les coups ve - - nez ve - - nez sui -  
 la seule Hor - tense il faut vous u - nir ve - - nez ve - - nez sui -  
 la seule Hor - tense il faut vous u - nir partons retirons nous évitons son courroux venez retirons



suis vos pas je nes-pe-re nes-pe-re qu'en  
 -vez leurs pas vo - - - tre pei-ne vous at-tendrit  
 suis vos pas loin d'une in-fi-del-le je vais a-vec  
 -vez mes pas l'hon-neur vous ap-pel-le ve-nez a-vec  
 nous evitons son cour-roux ve - - nez ve - nez e - vi - tons son cour  
 -vez nos pas bonne A - de - le ve - nez a-vec  
 -vez nos pas craignez de l'a sti - ger craignez de l'irri - ter evitons e - vi - tons son cour  
 nous evitons son cour-roux ve - - nez ve - nez e - vi - tons son cour  
 col b







je nes-pe-re nes-pe-re qu'en vous mes bons a-  
 vo - - tre pei-ne vous at-ten-drit tous mes bons a-  
 d'ime in-fi-del-le je vais a-vec vous mes bons a-  
 - neur vous ap-pel-le ve-nez a-vec nous ve- nez ve-  
 - nez ve- nez e- vi- tons son cour-roux a deux ve- nez ve-  
 bonne A- de- le ve- nez a-vec nous ve- nez ve-  
 - ger craignez de l'irri-ter e-vi-tons e-vi-tons son cour-roux craignez de l'afli-ger craignez de l'irri-  
 - nez ve- nez e- - vi- tons son cour-roux ve- nez ve-



- - mis je suis vos pas mes bons a-mis je  
 - - mis glia-dex ses pas mes bons a-mis glia-  
 - - mis glia-dex ses pas mes bons a-mis glia-  
 - - nex sia-vez mes pas ve-nex ve-nex sia  
 - - nex sia-vez nos pas ve-nex ve-nex sia  
 - - nex sia-vez nos pas ve-nex ve-nex sia  
 - - lercraignez de lafli-gercraignez de l'arr-ter par tons retri-ous nous e-vloms son cour roux venez retri-ous  
 - - nex sia-vez nos pas ve-nex ve-nex sia-







A musical score for 11 staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two flats. The next three staves are piano accompaniment in treble clef, featuring chords and melodic lines. The bottom four staves are piano accompaniment in bass clef, including a prominent sixteenth-note arpeggiated pattern in the second staff from the bottom. The score concludes with a double bar line.

*Fin du Premier Acte*